

**Thứ Bảy, 30-5-2026. Năm A**  
**Saturday, May-30-2026. Year A**  
**Tuần 8 Thường Niên**

**Gđ 1, 20-25**

**Jude 1, 20-25**

**Kính dâng Chúa chúng ta... vinh quang, oai phong, sức mạnh và quyền năng, trước mọi thời, bây giờ và cho đến muôn đời! (Gđ 1,25)**

Did you know that this is the only day in the entire Church year that we read from the Letter of Jude? It's one of the shortest books of the Bible, made up of just twenty-five verses, and Jude spends much of the time urging his readers to hold firm to the gospel. He tells them to be on guard against false teachings and warns against "intruders" (4) who deny Christ and his authority, defile Eucharistic celebrations by their promiscuity, and reject the teachings of the apostles.

Considering all of Jude's urgent warnings, today's reading might seem out of place. It's a beautiful song of praise that comes from the very end of his letter. In it, rather than warning his readers, he encourages them to focus on the gracious majesty and power and authority of God. He extols the God "who is able to keep you from stumbling and to present you unblemished and exultant, in the presence of his glory" (24). And he says that the "glory, majesty, power, and authority" belong to God "for ages to come" (25).

What a great way to keep our perspective as we face our own confusion or anxiety! Maybe, like those early Christians, we are apprehensive about unrest in the world around us. We love the Lord and want to follow him but might fear losing our way amid contradictory voices or teachers.

Don't let these concerns overshadow your vision of who God is! Remember what Jude

Bạn có biết rằng đây là ngày duy nhất trong cả năm phụng vụ của Giáo hội mà chúng ta đọc Thư Giuđa không? Đây là một trong những sách ngắn nhất của Kinh Thánh, chỉ gồm hai mươi lăm câu, và Giuđa dành phần lớn thời gian để khuyên độc giả của mình hãy giữ vững Tin mừng. Ông bảo họ phải cảnh giác với những giáo lý sai lạc và cảnh báo về những "kẻ xâm nhập" (4) chối bỏ Chúa Kitô và quyền uy của Ngài, làm ô uế các lễ Tiệc Thánh bằng sự dâm loạn của họ, và bác bỏ giáo huấn của các tông đồ.

Xét đến tất cả những lời cảnh báo khẩn cấp của Giuđa, bài đọc hôm nay có vẻ không phù hợp. Đó là một bài ca ngợi tuyệt đẹp đến từ phần cuối cùng của bức thư. Trong đó, thay vì cảnh báo độc giả, ông khuyến khích họ tập trung vào sự uy nghi, quyền năng và thẩm quyền đầy ân sủng của Thiên Chúa. Ông ca ngợi Thiên Chúa "là Đấng có thể giữ gìn anh em khỏi vấp ngã và trình diện anh em không tì vết và hân hoan trước mặt vinh quang của Ngài" (24). Và ông nói rằng "vinh quang, uy nghi, quyền năng và thẩm quyền" thuộc về Thiên Chúa "cho đến muôn đời" (25).

Thật là một cách tuyệt vời để giữ vững quan điểm của chúng ta khi đối mặt với sự bối rối hoặc lo lắng của chính mình! Có lẽ, giống như những tín hữu đầu tiên, chúng ta lo lắng về sự bất ổn trong thế giới xung quanh. Chúng ta yêu mến Chúa và muốn đi theo Ngài nhưng có thể sợ lạc lối giữa những tiếng nói hoặc giáo viên trái ngược.

Đừng để những mối lo ngại này che khuất tầm nhìn của bạn về Thiên Chúa! Hãy nhớ lời

proclaims: God is the One who can keep you from stumbling. No matter what obstacles or pitfalls you face, he can bring you into his presence because he has all power and authority. He is greater than anything that can come against us. We have the grace of being children of God, beloved and held by the One who dwells in majesty and glory! We are in God's hands, and he will not let us go.

“Lord, my God and Savior, to you be all glory and praise!”

Giữa tuyên bố: Thiên Chúa là Đấng có thể giữ bạn khỏi vấp ngã. Cho dù bạn gặp phải những trở ngại hay chạm bẫy nào, Ngài vẫn có thể đưa bạn vào sự hiện diện của Ngài vì Ngài có tất cả quyền năng và thẩm quyền. Ngài vĩ đại hơn bất cứ điều gì có thể chống lại chúng ta. Chúng ta có ân sủng là con cái của Thiên Chúa, được yêu thương và che chở bởi Đấng ngự trong uy nghi và vinh hiển! Chúng ta ở trong tay Thiên Chúa, và Ngài sẽ không bỏ rơi chúng ta.

Lạy Chúa, Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của con, mọi vinh quang và ngợi khen thuộc về Chúa!

**Mc 11, 27-33**

**Mark 11: 27-33**

**Họ sợ dân chúng (Mc 11,32)**

One day in 1844, former slave and abolitionist Sojourner Truth happened to be the only black woman at a tent revival. When a mob of young troublemakers disrupted the meeting and appeared to be turning violent, Sojourner joined everyone else in hiding in fear for her safety. But then she had a moment of conviction: “Shall I run away and hide from the devil? Me, a servant of the living God? Have I not faith enough to go out and quell that mob?”

Compelled by faith and her identity in Christ, she left her hiding place and walked toward the crowd of young men, singing a hymn about Jesus' resurrection. Club-wielding rioters surrounded her, but instead of attacking her, they asked her to sing some more, to talk with them, and to pray with them. Faith won out over fear!

As Sojourner did that day, Jesus encountered

Vào một ngày năm 1844, Sojourner Truth, một cựu nô lệ và nhà hoạt động chống chế độ nô lệ, tình cờ là người phụ nữ da đen duy nhất tại một buổi truyền giảng Tin mừng trong lều. Khi một đám thanh niên gây rối làm gián đoạn buổi họp và có vẻ như đang trở nên bạo lực, Sojourner cùng mọi người khác đã trốn đi vì sợ hãi cho sự an toàn của mình. Nhưng rồi bà đã có một khoảnh khắc nhận ra sự thật: “Tôi có nên chạy trốn khỏi ma quỷ không? Tôi, một tôi tớ của Thiên Chúa hằng sống? Chẳng lẽ tôi không có đủ đức tin để ra ngoài và dẹp tan đám đông đó sao?”

Được thúc đẩy bởi đức tin và thân phận của mình trong Chúa Kitô, bà rời khỏi nơi ẩn náu và bước về phía đám đông thanh niên, hát một bài thánh ca về sự phục sinh của Chúa Giêsu. Những kẻ bạo loạn cầm gậy vây quanh bà, nhưng thay vì tấn công bà, họ yêu cầu bà hát thêm, nói chuyện với họ và cầu nguyện cùng họ. Đức tin đã chiến thắng nỗi sợ hãi!

Cũng như Sojourner đã làm ngày hôm đó, Chúa Giêsu đã gặp phải những đám đông giận dữ và những đối thủ đáng sợ trong suốt sứ vụ

angry crowds and intimidating opponents throughout his ministry. The exchange he has with the chief priests and elders in today's Gospel is no exception. But here, as in so many other instances, he is filled with courageous conviction. He knows that his authority comes from God—because he is God—and this confidence carries over into his encounters with his opponents.

By contrast, Mark tells us that the religious leaders “feared the crowd” (Mark 11:32). Although they no doubt possessed knowledge of the Scriptures and the Law, they chose to avoid the risks inherent in open dialogue. While it may sometimes be a mark of humility to stay out of a conflict, it is also a mark of courage to answer respectfully when we are posed a challenging question—something these leaders failed to do.

The most important thing is that we open ourselves to God's guidance about how to act. It's natural to be afraid in challenging situations. But Jesus' example—and Sojourner's—can give us hope. If you believe that God is calling you to take on some courageous act, it's worth the risk and the effort. Who knows how many lives will be changed because you heard God and tried to obey him?

“Lord, give me the courage to respond to your promptings today. Help me to walk in your ways without fear.”

của Ngài. Cuộc đối thoại của Ngài với các thầy tế lễ thượng phẩm và các trưởng lão trong Tin mừng hôm nay cũng không phải là ngoại lệ. Nhưng ở đây, cũng như trong rất nhiều trường hợp khác, Ngài tràn đầy lòng can đảm và niềm tin vững chắc. Ngài biết rằng quyền năng của mình đến từ Thiên Chúa—vì Ngài chính là Thiên Chúa—và sự tự tin này thể hiện rõ trong những cuộc đối đầu với những người chống đối Ngài.

Ngược lại, Máccô cho chúng ta biết rằng các nhà lãnh đạo tôn giáo “sợ đám đông” (Mc 11,32). Mặc dù chắc chắn họ có kiến thức về Kinh Thánh và Luật pháp, nhưng họ đã chọn cách tránh những rủi ro vốn có trong việc đối thoại cởi mở. Mặc dù đôi khi việc tránh xung đột là một dấu hiệu của sự khiêm nhường, nhưng việc trả lời một cách tôn trọng khi được đặt ra một câu hỏi khó khăn cũng là một dấu hiệu của lòng can đảm—điều mà những nhà lãnh đạo này đã không làm được.

Điều quan trọng nhất là chúng ta mở lòng đón nhận sự hướng dẫn của Thiên Chúa về cách hành động. Sự hãi trong những tình huống khó khăn là điều tự nhiên. Nhưng tấm gương của Chúa Giêsu—và của Sojourner—có thể cho chúng ta hy vọng. Nếu bạn tin rằng Thiên Chúa đang kêu gọi bạn thực hiện một hành động can đảm nào đó, thì điều đó đáng để mạo hiểm và nỗ lực. Ai biết được bao nhiêu cuộc đời sẽ được thay đổi vì bạn đã nghe tiếng Chúa và cố gắng vâng lời Ngài?

Lạy Chúa, xin ban cho con lòng can đảm để đáp lại sự thúc giục của Chúa hôm nay. Xin giúp con bước đi trong đường lối của Chúa mà không sợ hãi.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.